มติชน
Matichon
Circulation: 950,000
Ad Rate: 1,100

Section: เสาร์ประชาชื่น/การศึกษา-ศาสนา-วัฒนธรรม
วันที่: เสาร์ 8 ธันวาคม 2561
ปีที่: 41 ฉบับที่: 14881 หน้า: 17(ซ้าย)
Col.Inch: 50.55 Ad Value: 55,605 PRValue (x3): 166,815 Clip: Black/White
คอลัมน์: ก เรียนไทยได้จีน: นิทานสุภาษิตจีน (135)

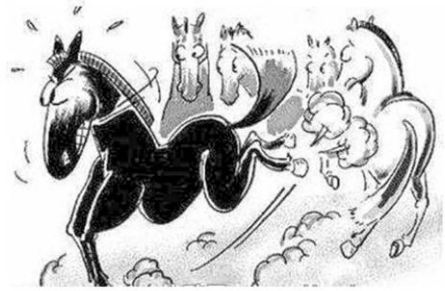
ก เรียนไทย ได้จีน

นิทานสุภาษิตจีน (135)

成语故事（一百三十五）

นิทานสุภาษิตจีนที่ “เรียนไทยได้จีน” จะนำเสนอในฉบับนี้คือ 害群之马/害群之馬 Hàiqúnzhīmǎ (ไห้ ฉวิน จือ หม่า) โดย คำว่า 害 hài ไห้ แปลว่า ทำอันตราย เป็นอันตราย เป็นภัย 群 qún ฉวิน แปลว่า กลุ่ม ฝูง 马/馬 mǎ หม่า แปลว่า ม้า รวมแล้วแปลได้ว่า ม้าที่เป็นอันตรายต่อฝูงม้า ซึ่งจะใช้ในการเปรียบเปรยกับคนที่เป็นอันตรายต่อส่วนรวม ซึ่งก็ตรงกับของไทยก็คือแกะดำ หรือกาดำนั่นเอง

ที่แผ่นดินจีนในยุคแรกเริ่มนั้น มีกลุ่มชนเผ่าอาศัยอยู่เป็นกลุ่มๆ ที่บริเวณลุ่มแม่น้ำฮวงโห 黄河 Huánghé (หวงเหอ) โดยกลุ่มชนที่อาศัยอยู่ในอาณาบริเวณนี้ มีสองกลุ่มใหญ่ที่มีอิทธิพลมากที่สุด กลุ่มหนึ่งมีผู้นำชื่อหวงตี้ 黄帝 Huángdì อีกกลุ่มมีผู้นำชื่อเหยียนตี้ 炎帝 Yándì กลุ่มชนทั้งสองกลุ่มนี้แรกเริ่มก็มีความสามัคคีกันดี เพราะทั้งสองกลุ่มต่างก็มีศัตรูร่วมกันอยู่ คือกลุ่มชนจิ่วหลี 九黎部 Jiǔ lí bù ที่มีผู้นำชื่อ ชือโหยว 蚩尤 Chīyóu



ที่มาภาพ : https://image.baidu.com/search

กลุ่มทั้งสามนี้มักทำสงครามแย่งชิงดินแดนกันเป็นประจำ เนื่องจากกลุ่มของจิ่วหลีนั้นเข้มแข็ง และรบเก่งมาก จนยากที่กลุ่มใดกลุ่มหนึ่งจะสู้รบได้ด้วยลำพัง ดังนั้นกลุ่มของหวงตี้กับเหยียนตี้จึงต้องร่วมมือกันกำจัดกลุ่มของจิ่วหลีจนเป็นผลสำเร็จ ทั้งสองกลุ่มก็กลับมาทะเลาะกันเอง จนสุดท้ายกลุ่มของหวงตี้สามารถเอาชนะกลุ่มของเหยียนตี้ได้สำเร็จ เขาจึงรวบรวมแผ่นดินทั้งหมดมาปกครอง แต่การที่จะปกครองอย่างไรให้บ้านเมืองเจริญรุ่งเรือง และมีความสงบสุขได้นั้น หวงตี้จนปัญญา เขาจึงได้เดินทางเพื่อตามหาผู้รู้มาช่วยงาน เพื่อที่จะได้ปรึกษาหารือถึงวิธีการที่จะปกครองไพร่ฟ้า เขาจึงตัดสินใจเดินทางแสวงหาผู้รู้ เมื่อเขาเดินทางมาถึงดินแดนแห่งหนึ่ง พบเด็กเลี้ยงม้าคนหนึ่ง เขาจึงเข้าไปถามเด็กเลี้ยงม้าคนนั้นว่ารู้จักสถานที่ที่เขาจะไปไหม เด็กเลี้ยงม้าตอบว่ารู้ จากนั้นหวงตี้จึงถามต่อว่า รู้จักคนที่ตนเองจะไปพบไหม เด็กเลี้ยงม้าก็ตอบอีกว่ารู้จัก หวงตี้รู้สึกทึ่งมาก ที่เด็กคนนี้รู้จักทั้งสถานที่และคนที่ตนเองจะไปพบ จึงคิดว่าเด็กคนนี้คงไม่ธรรมดา จึงถามเด็กคนนี้ว่า ขอถามเจ้าหน่อยว่า จะทำอย่างไรถึงจะปกครองบ้านเมืองให้สงบร่มเย็นได้ เด็กเลี้ยงม้าตอบแบบไม่ต้องคิดมากว่า เรื่องนี้ง่ายมาก ก็เหมือนการเลี้ยงม้าของข้าพเจ้านี่ไง ม้าทั้งฝูงอยู่เล็มหญ้าได้อย่าสงบสุข ไม่วิ่งไปไกลให้วุ่นวาย เพราะข้าพเจ้าได้กำจัดม้าพยศทิ้งเสียแต่แรก เพราะม้าพยศนั้นชอบชักจูงให้ม้าทั้งฝูงเกิดความวุ่นวายได้ เมื่อไม่มีม้าพยศแล้ว ฝูงม้าเหล่านี้จึงดูแลได้ง่าย หวงตี้ได้ฟังเช่นนี้แล้ว ก็เข้าใจทันที เขาจึงรีบเดินทางกลับเมืองของตนเพื่อปฏิรูปการปกครองของตนทันที

iQNewsAlert
บริษัท อินโฟเควสท์ จำกัด | 888/178 อาคารมหาทุนพลาซ่า ชั้น 17 ถนนเพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330
02-253-5000, 02-651-4700 02-253-5001, 02-651-4701 help@iqnewsalert.com

มติชน
Matichon
Circulation: 950,000
Ad Rate: 1,100

Section: เสาร์ประชาชื่น/การศึกษา-ศาสนา-วัฒนธรรม
วันที่: เสาร์ 8 ธันวาคม 2561
ปีที่: 41 ฉบับที่: 14881 หน้า: 17(ซ้าย)
Col.Inch: 50.55 Ad Value: 55,605 PRValue (x3): 166,815 Clip: Black/White
คอลัมน์: ก เรียนไทยได้จีน: นิทานสุภาษิตจีน (135)

ข้อคิดจากประโยคสุภาษิตนี้

成语比喻：危害社会或集体的人。

成語比喻：危害社會或集體的人。

Chéngyǔ bǐyù：Wéihài shèhuì huò jítǐ de rén.

เฉิงยหวี่ ปี่ยวี่: เหวย์ไห้ เฉ้อหุ้ย หั้ว จี๋ถี่ เตอะ เหริน

สุภาษิตเปรียบว่า บุคคลที่เป็นอันตรายต่อสังคมหรือกลุ่มองค์กร

ประโยคตัวอย่างที่ใช้สำนวนสุภาษิตนี้ เช่น

为了国家的安宁，我们要对那些有损国家、人民利益的人及早处理。

為了國家的安寧，我們要對那些有損國家、人民利益的人及早處理。

Wèile guójiā de ānníng, wǒmen yào duì nàxiē yǒu sǔn guójiā, rénmín lìyì de rén jízǎo chǔlǐ.

เว่ย์เลอะ กั๋วเจีย เตอะ อันหนิง หวั่วเมิน เหย้า ตุ้ย น่าเซีย โหย่ว สุ่น กั๋วเจีย, เหรินหมิน ลี่อี้ เตอะ เหริน จี๋เจ่า ฉูหลี่

เพื่อความสงบสุขของประเทศชาติ เราต้องรีบจัดการกับผู้ที่เป็นอันตรายต่อผลประโยชน์ของประเทศชาติและประชาชน

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร
มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

iQNewsAlert™
บริษัท อินโฟเควสท์ จำกัด | 888/178 อาคารมหาทุนพลาซ่า ชั้น 17 ถนนเพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330
02-253-5000, 02-651-4700 02-253-5001, 02-651-4701 help@iqnewsalert.com